



N.º 25.

Pedernera Septiembre 14 de 1921

Señor

Martin Pereyra Guinardi

Inspector Nacional de Escuelas

San Luis

Tengo el agrado de remitir adjunto a
esta, lo que me ha sido posible reunir refe-
rente al pedido sobre el Folklore Argentino.
Saludo al Señor Inspector con mi mas dis-
tinguida Consideración.

Ramona V. de Videla



Localidad Estacion Pedernera
Escuela Nacional N.º 139
Directora Ramona V de Videla

Folklore Argentino

Supersticiones - Contra el granizo.
Quemar olivo bendito y desparcar las cenizas.

Cuando los caballos o mulas se revuelcan rápidamente en los corrales, es seguro indicio de lluvia.

Cuando los gansos recorren una gran distancia en un solo vuelo, anuncian lluvia.

Supersticiones relativas a animales
El cuero de venado a la puerta de los dormitorios ahuyenta las víboras.

Un par de gatos negros en la casa trae Suerte.

Si un pajarito entra en un dormitorio anuncia la vuelta de una persona ausente de mucho tiempo.

Cuando un perro se revuelca en la puerta de calle anuncia visitas.

Un gallo que canta 3 veces consecutivas cerca de un dormitorio anuncia visitas.

Una mariposa negra que entra de noche en una habitación anuncia muerte.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para que las gallinas empollen muchas hembras, se dirá, en el momento de acomodar el nido: "San Salvador, todas bacalanas y un solo puntón."

Cuando una sequía se prolonga demasiado los chacuceros le ofrecen un baile a San Vicente en el que se gastará lo menos posible.

También un anciano aconseja poner la imagen de San Antonio en un tarro lleno de agua, el cual se colocará en un lugar poco visible, y que de seguro el Santo al saberse ahogado hará llover.

Hay que tener al Santo un día solamente en el agua porque pasado dicho tiempo no solo lloverá sino que caerá un fuerte granizo.



Localidad
Escuela
Directora

Citacon Pedemera
Nacional N° 139.
Ramona T. de Videla

Folklore Argentino

Curanderismo.

Contra las hemorragias - Hiscara de hueso al salir del pollo, bien machacado y con la que se preparará un té.

Contra los sabañones. Golpear llamando a una puerta, y al ser preguntado: ¿quien es?, contestar, sabañones en los pies, que se me quiten a mi, y se le peguen a Ud.

Para sanar de las verrugas -

Saludar, a la madrugada el mortero de pisar maíz.

Contra los malos partos - Un pedazo de ladrillo de un horno, hervido con un conillo de oro, cuya agua se beberá.

Para curar los callos, aplicarse grasa de víbora.

Para quitar las nubes de los ojos, procurar reventar en ellos una garrapata.

Contra el pático de los niños, reventarles en la boca una garrapata.

Para curar las nubes de los ojos.

La tela interior de la molleja de gallina seca y reducida a polvo, se pondrá en los ojos un poquito cada día hasta que las nubes desaparezcan.

Para curar el catarro de los yeguarixos. Receta usada por los indios

Hacer una pequeña incisión en cualquiera de las dos venitas que arrancan de los lagrimales y terminan en la parte inferior de la nariz. Con la sangre que brote se lavara la frente del animal. Tambien se friccione el cuello con Periseno para quitarles la inflamación producida por el catarro.

Contra el mal de orina de los yeguarixos. Receta usada por los indios.

Hacer galopar al bruto una distancia de 400 metros, durante tres veces y al final de cada carrera, se bafará el finete y le tapará al animal, la cabeza con la camisa, de seguro cesará el mal.



Localidad Estación Pedernera
Escuela Nacional N.º 139.
Directora Ramona T. de Videla

4

Supersticiones relativas a las personas.

Contra la caída del cabello - Cortar las puntas del cabello en la noche víspera de San Juan y arrojarlo al aire, aseguraba según los ancianos una hermosa cabellera.

Para encontrar novio - Al asistir a un casamiento, procurar situarse inmediatamente después de la novia al salir del templo.

Si al despedirse de una visita dos personas cruzan las manos y son solteras, es señal de compromiso próximo.

La niña que ve, en su primer día a la luna nueva y le dice: "luna dame novio y fortuna", de seguro lo conseguirá.

Cuando una visita que es desagradable se prolonga demasiado, se arrojará una escoba arriba de la casa, o se echará un puñado de sal debajo de la silla, en que está sentada la visita.



Localidad
Escuela
Directora
Narrador.

Estación Pedernera
Nacional N.º 139.
Ramona V. de Videla
Reyes Quiroga de 81 años

5

Tradiciones

Un Malon.

El anciano Reyes Quiroga de 81 años de edad, recuerda el relato de su padre, que fue protagonista en la contienda; el siguiente malon que tuvo lugar en el mes de Enero de 1840.

Los bárbaros eran 600 y atacaron a la desprevenida población de San José del Morro.

Han capitaneados por el gran cacique Quichus Deu y por un tal Augonia famoso por su poder entre los indios. La indiada arrastró consigo gran número de cautivos y hacienda.

Mientras tanto las fuerzas del gobierno se prepararon para perseguir a los invasores, pero siendo pocos, pidieron refuerzos a San Luis.

La indiada ganaba terreno dirigiéndose al Sud. Así lo comprobaron los que formaban la comisión encargada de rastrearlos, que iba al mando del valiente capitán Torres.

Dicha comisión los alcanzó en el lugar denominado el Techuro cerca de Mangrullo.

Sumaban los de la comisión 40 entre oficiales y soldados y viendo que el refuerzo solicitado tardaba en llegar resolvieron vender cara sus vidas. Divisando cerca un chararal se aco-

medaron en él, formando una trinchera con los
caballos acollarados. Los indios acampados
cerca en la laguna La Maica, al divisar la proxi-
midad de los cristianos corrieron a atacarlos.

Dividieron sus fuerzas en dos porciones, 300 indios
quedaron en la laguna custodiando la hacienda y
caudales y los 300 restantes fueron al ataque.

Los jefes caciques deliberaron, Quichus Deu optó por
el ataque, pero Baigornia cristiano y convector de
la valentía de los puntanos lo invitó a retirarse,
porque dijo, aunque son 40 hay que calcular 400,
uno para cada 10 indios.

Efectivamente Quichus Deu atacó furioso y al
grito de, "hay que dar maldingue a los caran-
chos", hizo maniobrar la bola perdida que los
cristianos esquivaron cayendo en tierra.

Antes que los indios volvieran a atacar una des-
carga cerrada sembró el lugar de cadáveres
y heridos. Entre estos últimos estaba el jefe
que más herido Sucumbio poco después.

El anciano recuerda con horror aquella época
en que solo se pensaba en salvar la vida.
Sanado, los indios han dejado muchos que
cuentan, pero no dinero, sino pesares.



Juegos Populares.

C El gran bonete. Puestos los jugadores en círculo, el director del juego les dará el nombre de los colores que llevará cada bonete o jugador. Al empezar el juego el director dirá: Al gran bonete se le ha perdido un pajarillo y dice, que bonete (aquí nombrará a cualquier jugador) lo tiene. Se establece el siguiente diálogo: ¿Yo señor? Si Señor No señor. ¿Pues quien lo tiene? Aquí el aludido nombrará otro de los bonetes y se continuará el juego hasta el fin. El jugador que no conteste al ser acusado pagará prenda.

C El avestruz y el mosquito

Los jugadores forman un círculo tomándose de las manos. Elegidos el que hará de avestruz y el de mosquito, se sitúa el primero dentro del círculo y el segundo afuera.

Se establece entonces el siguiente diálogo entre los dos. El mosquito pregunta, Avestruz, quieres charqui? A. No porque es muy duro. M. Avestruz, quieres gallina? A. No porque es muy cochina. M. Avestruz, quieres mosquito? A. Si, porque es mi comedita.

(3) Juego de carrera. La Mancha
Formados los que han de jugar, el director,
senalando a cada jugador sucesivamente va
diciendo en voz alta: Una, dona, hena, cato-
na, quina, quinete, estaba la reina en su ga-
binete, vino Gil, cuadro, cuadro, contalas bien
que las veinte son. El ultimo jugador que
es tocado al terminar el estribillo, es el que
corre a los demas hasta alcanzar a otro quien
lo reemplaza.

(4) Ronda. Tomadas de las manos las ni-
ñas entonan el siguiente canto

A la luna¹ he mirado - I he visto en ella²
Un hombre con un bacha - Haciendo lena³
Agachate⁴, agachate - Vovete a agachar⁵
Cue los agachaditos - No saben bailar⁶
Al pasar⁷ el arroyo - De Santa Clara⁸
Se me cayo⁹ el anillo - Dentro del agua¹⁰
Por sacar¹¹ el anillo - Saque¹² un tesoro¹³
Una Virgen¹⁴ de plata - Y un cristal de oro.¹⁵
Agachate¹⁶, agachate - Vovete a agachar¹⁷
Cue los agachaditos - No saben bailar.¹⁸

C5

Ronda. Formada la rueda los niños cantan
Papirigallo¹ = Montado a² caballo
con una³ puerca cortada; Quien⁴ se la cortó?
La⁵ picara vieja; Donde está⁶ la vieja?
Fue a traer⁷ el agua; Donde está⁸ el agua?
Se la⁹ tomó la gallina; Donde está¹⁰ la gallina?
Fue a poner¹¹ el huevo; Donde está¹² el huevo?
Se lo¹³ comió el fraile; Donde está¹⁴ el fraile?
Fue a decir¹⁵ la misa; Donde está¹⁶ la misa
Se volvió¹⁷ seneca.

U Juego el zapatero y sus clientas.
Formada la rueda, el que hace de zapate-
ro pasa cantando. Mi señorita que hace por acá?
Las niñas contestan. Mi zapatero vamos a pasear
Mi Señorita rompe los zapatos. (dice el zapatero)
Mi zapatero me los compondrá (dicen las niñas)
Mi Señorita quin los pagará (el zapatero)
Mi zapatero la que agare.
Empieza la persecucion hasta que alguna esto-
mada y vuelve a repetirse el canto.

Fábula. La zorra y su deuda.
Continuamente la raposa, llevaba a su madre
quero porción de alimentos que los zorritos devora-
ban rápidamente. Un día, que la provisión
era mayor que de costumbre; uno de sus
hijos le preguntó ansioso; Mamita ¿dónde ha
encontrado esto? A lo que la zorra contestó,
lo he comprado. ¿Y cuando lo va a pagar?
El día de la polvareda.

Pasados algunos días, volvió la zorra a sus
andanzas y con gran apuro los zorritos la
esperaban. Desobediencia asomarse a la puerta
de la cueva y divisar el camino, viendo con el
consecuente susto una nube de polvo. En
seguida oyeron el ladrillo de los perros y los
lamentos de la zorra pillada en culpa. Y
recordando la predicción de la madre se dije-
ron, Jua Jua - mi mamita la está pagando.

* El chulengo y la perdiz.

El chulengo (vestiuz chico) se encontraba de ferra en
un boliche, y la perdiz y la perdiz muy coqueta por
ahí. Al verla el chulengo, dijo a sus amigos, el uraguato
(zorrito) y la ciguena: Esa que pasa es mi mora. Oyendo esto la
perdiz ardiendo en ira le apostrofó: Que mas te lo quisieras, pica de
cucharon, cogote de envolvedor, opes de pelota de selva, como de bolche
y piernas de corredor. Ante replica tan ferida el chulengo
quedó corrido.



Localidad Estación Pedernera
Cruzada Nacional N.º 139
Directora Ramona T. de Videla

8

Refranes.

El aguardiente, a los mudos hace hablar
Y a los cobardes, valientes.

Del dicho al hecho, ^{hay} gran trecho.
El que busca halla, pero no medalla.
No es hazaña vivir, sino saber vivir.

No todo lo que reluce es oro.
El que mucho abarca, poco aprieta.
En boca cenada no entran moscas.

Más vale un pájaro en mano, que ciento volando.
Si el mal tiene cura, para qué mi vida te apuras?
Si el mal no tiene cura, mi vida para que te apuras?

Adivinanzas.

Una tatanga, con cien tatanguitas
¿Que hará la tatanga, con tantas tatanguitas
(La granada)

Ventana sobre muralla, sobre ventana un balcón
Sobre el balcón una dama y sobre la dama una flor.
(Un candelero y vela encendida)

En un monte espeso, brama un toro sin pescuezo.
(El trueno)

Dos altas torres, dos miradores, un espanta moscas
y 4 corredores. (El toro)

Una casita de buen parecer, que no hay carpentero
que la sepa hacer. (La nuez)

En Italia fui nacida - A los indios fui vendida
Y si por desgracia caigo - De seguro soy perdida
(La aguja)

Mi madre, tiene una sibana que no la puede collar (El cielo)

Mi padre, tanta plata que no la puede contar (Las entretelas)

Mi hermana, un espejo en que no se puede mirar (El sol)

Mi hermano, un caballo que no lo puede comar. (El viento)

Blanco fue mi nacimiento, me vistieron de colores
He causado muchas muertes, y he empobrecido señores
(El Naípe)

En un huerto no muy llano, hay dos cristalinas fuentes
No está a gusto el hortelano, cuando crecen las corrientes.
(Los ojos)

Soy alguacil de las damas, y ministro singular
Que ando cargado de varas, sin prender ni castigar
(El abanico)

En las manos de las damas, casi siempre estoy metido
Unas veces estirado, otras veces encojido.
(El abanico)

Cuatro patitos andaban, todos a un mismo compás
Y los cuatro caminaban, con una pata no más.
(La pata madre y los 4 patitos)



Lugaridad. Estación Pedernera
Escuela Nacional N.º 139.
Directora Ramona V. de Videla

Adivinanzas.

Un hombre vino del campo, y le dijo a su mujer
Mañana, árame este pollo, para esta tarde comer.

(La mujer se llamaba Naranja)

En blancos paños nací, en verdes me cautivé
tantos fueron mis suprimientos, que amarilla me quedé.

(La naranja).

Un hombre mató a su hermano, cuya madre no nació
En el vientre de la abuela, al muerto lo sepultó.

(La madre tierra - Cain mató a Abel.)

Alto soy - mas alto quisiera ser
Porque los monos me quieren comer.

(El coco).

Blanco soy, verde nací, pobres y ricos
comen de mí.

(El pan)

En un monte monterano, hay un padre
franciscano, tiene dientes y no come

tiene barba y no es hombre. (El maíz)

campo blanco, semilla negra (El papel y la tinta)

cinco toritos y una ternera (Los dedos y la lapicera).

Ale varco el pupo, me muero de gusto

(La guitarra)

Una vieja tutiloca, con la barriga en la boca

(La guitarra).

Una vieja con un diente, llama a toda su gente

(La campana)

A una vieja larga y seca, le chorrea la
manteca. (La vela).

De la mar salí mi nombre
Luego el mundo recorri

Y para colmo de mis penas

En una garita di (Margarita).

Una Señerita, muy aseñorada, con muchos
remiendos, sin una puntada. (La gallina)

Tercio, pero no de yerba

Pelo, pero no de cubra (Terciopelo).

Sombroso sobre sombrero, sombrero de rico paño

Si ni actinias ahora, no lo actinaras en todo el año

(La cebolla)

Localidad Estación Pedernera
Escuela Escuela Nacional N° 139
Directora Ramona V. de Videla



10

Cancion de cuna. A Noe
Oy pequenuelo
Aun no se nada
Mas en la mente
Vivo de amor
Siempre te he amado
Desde la cuna
Te he consagrado
Mi corazon
Que viva papa (bis)
Que viva que viva papá
Que viva mamá (bis)
Que viva que viva mamá.

A Noe
Oya Noe
Gran Patriarca
Porque fue el autor
De la marcha militar
Alegramos todos
Jua, jua, jua.
Que viva nuestra padre
Que viva nuestra madre
Nosotros y vosotros
Vivamos y vivamos.

La Huérfana.

Fui una tarde al cementerio
Cuando el sol ya se ocultaba
Y una niña que reñaba
Tras de una cruz contemplé.
Era bella cuan las flores
Que en el jardín van creciendo
Y la aurora va naciendo
Della con su tibia luz.
A la niña me acerqué
Que melancólica estaba
Puro silencio su mirada

Luego despues me miró
¿Quien descansa en esa tumba?
Le pregunté con cariño
Y ella con la voz de un niño
De esta manera me habló:
Todos los años de niña
Cuando el sol se va ocultando
Aqui me verá reñando
Por mi madre que murió!
Mi madre ya falleció
Para mí que desconuelo
Pero así lo dijo el cielo
Que para morir nació.
Ay niña, el dolor profundo
Que sentimos en el suelo
Y ella gozara en el cielo
Por toda una eternidad.

Romances.

En el portal de Belén! Hay una piedra redonda
Donde Jesús puso el pie, | para subir a la gloria
Baila pastorcillo, | baila en Belén!
Que mañana es fiesta, | y pasado también
Santo santo es, Santa María Virgen es.
A Belén.

Vamos a Belén pastores, | que ha venido una pastora
Hermosa como los cielos, | allí contempla y obra.
Corre, corre, vuela vuela, | con banderas sonatas y timbres
Al apostolado del Niño Jesús.

Petama, retama! la Virgen te llama
A tender la cama! del Niño Jesús
Que viene cansado - de cargar la cruz.
La Virgen lavaba - los siete pañales
San José los tiende - en los romerales.
(no es folklórico) Cancion indigena.

Soy el rey de la Tampa Florida
Soy el Dios de los campos más bellos
Y levanto mi cabeza erquida
Donde nunca el cristiano la alzó.
Indios alerta! que los cristianos
Quiere quitarnos la libertad



Localidad Estación Pedernera
Escuela Nacional N.º 139.
Directora Ramona V. de Videla

11

Romance

Isabelita. X

Estaba la Isabelita
Sentada junto a un laurel
Con los pies a las frescura
Mirando el agua correr.
En eso pasó un soldado
Y lo hizo detener
Detengare Vd soldado
Que una pregunta le haré
¿Ha visto a mi marido
En la guerra de una vez?
Si lo ve visto, no me acuerdo,
Deme Vd las señas de él.
Mi marido es alto y rubio
Un buen mozo aragonés
Que en la copa del sombrero
Lleva las armas del rey.
Y en la punta de la espada
Lleva un pañuelo bordes
Que yo misma cuando niña
Cuando niña lo bordé.

Siete años lo he esperado
Otros siete esperaré
Si a los catorce no viene
En un convento entraré.
A mis dos hijas mujeres
Vermos que las llevaré
Y a mis dos hijos varones
A la Patria como el
Valla, calla Isabelita
Mirame una y otra vez.
Yo soy tu aurrente marido
Y tu mi linda Isabel.
Aquí se acaba la historia
De esta infeliz mujer
Que hablando con su marido
No lo supo conocer.

A. Buenos Aires (no es folklórico)
Gloria, gloria Buenos Aires bendito
Gloria al hijo que supo romper
Las cadenas de hierro forjado
Y que esclava quisieron hacer
Mientras viva en el mundo un portero
Y un suspiro consiga anhelar
La República tendrá defensores
La República tendrá libertad.



Localidad
Escuela
Directora

Estacion Pedernera
Nacional N.º 139
Ramona P. de Videla

12

A la Patria.

Foto en quirones el suyo
Presa de horrible desmayo
Y contemplando su ruina
Esta la Patria Argentina
Hoy 25 de Mayo.

Día de fausta memoria
Fecha gloriosa tal vez
A quien consagra la historia
de mil ochocientos diez
una página de gloria
Ellos con su gran valor
Una patria conquistaron
Y libres del opresor
A su pueblo le legaron
Como una prueba de amor
Pero eterna maldición
Contra aquellos miserables
que en infame ambición
entronizan la opresión
con el gobierno del sable

De los bravos que lucharon
Nadie su gloria mancha
Pues con su sangre lavaron
Las manchas que le dejaron
los tiranos de Castilla
Honremos los combatientes
Que con su amor más profundo
En descansar un segundo
Lucharon como valientes
Y conquistaron un mundo
Vuelve por tu libertad
Oh! pueblo con noble ira
Y proclama la igualdad
Que deje de ser mentira
Eso de fraternidad.

A Urquiza (fragmento)
Justo Jorí sin embargo
Que nada es menos que justo
Tendrá como premio un busto
En Venecia y Pago-largo.

Contra Rosas. (Para enseñar a leer)
Lorito verde
Lorito real
Vale mas ser perro
Que no federal.